

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИИЯМС
Богданова А.А.

«06/02/2023»
М.П.



Институт иностранных языков и международного сотрудничества ТГПУ

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа
«Французский язык: международный экзамен DELF B2 Tout public, DELF B2 Junior /
scolaire»

Автор программы
Козлова И.Е.
доцент кафедры романо-
германской филологии и
методики обучения
иностранному языку
ИИЯМС ТГПУ,
канд. филол. наук

Томск 2023 г.

Содержание

1. Паспорт программы
2. Актуальность программы
3. Цели и задачи
4. Ожидаемые результаты освоения программы /модуля
5. Учебный план
6. Учебно-тематический план
7. Содержание дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы
8. Материально-техническое обеспечение дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы
9. Методические рекомендации по организации образовательного процесса
10. Формы учебной работы
11. Формы контроля
 - 11.1. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
 - 11.2. Форма итогового контроля

1. Паспорт программы

Аннотация программы	Согласно общепринятым мировым стандартам и программам академических обменов, научные контакты и контакты в сфере образования требуют документального подтверждения знания иностранного языка на определенном уровне. Франция, являясь одним из самых привлекательных для иностранных студентов и специалистов государств, имеет развитую систему сертификации в сфере французского языка для иностранных граждан. Среди существующих независимых международных экзаменов по французскому языку, позволяющих подтвердить уровень знания языка, основным можно считать DELF - Diplôme d'Etudes en Langue Française. Представленная программа предназначена для подготовки и сдачи обучающимися экзамена DELF по французскому языку уровня B2 Tout public и B2 Junior / scolaire. Программа реализуется в соответствии с существующими международными правилами организации и проведения экзамена.
Направленность дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы	Социально-гуманитарная
Вид деятельности дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы	Иностранный язык (французский)
Категория обучающихся	Для категории B2 Junior / scolaire – от 12 до 18 лет Для категории B2 Tout public – от 12 лет
Срок обучения	8 часов (3 модуля)
Форма обучения	Очная
Режим занятий	3 дня в неделю: 2-4 часа в день
Ожидаемое минимальное и максимальное число обучающихся в одной группе	1-20
Категория состояния здоровья обучающихся, которые могут быть зачислены на обучение по дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программе	Без детей с ОВЗ

2. Актуальность программы

Современные требования интеграции деятельности университета в международную образовательную среду ставят задачу расширения и активизации академической мобильности. Международный диплом по французскому языку DELF является официальным подтверждением уровня владения французским языком, что позволяет его обладателям активно участвовать как в программах академических обменов, так и в индивидуальных стратегиях развития и обучения за рубежом. Отличительной особенностью данной дополнительной образовательной программы

является включение в нее новых критериев оценивания в экзамене DELF, вступивших в силу в 2022 году.

3. Цели и задачи

Данная программа ставит перед собой следующую **организационно-педагогическую цель**: оценка и документальное подтверждение уровня владения французским языком дипломом DELF в соответствии с действующей Общеввропейской шкалой уровней владения иностранным языком: B2.

Программа реализует следующие **дидактические цели** каждого модуля:

Модуль 1. Консультационный блок

Цель – ознакомление обучающихся с форматом экзамена «Французский язык: международный экзамен DELF B2 Tout public, DELF B2 Junior / scolaire»

Задачи:

1. ознакомить обучающихся с процедурой экзамена: время начала экзамена, время, отведенное на каждое задание, количество баллов, которое можно получить за каждое задание и т.п.;
2. ознакомить обучающихся с системой оценивания каждого вида речевой деятельности, разъяснение трудностей;
3. оказать консультационную помощь обучающимся при сдаче экзамена DELF по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение;
4. ознакомить с правилами поведения на экзамене и нормами санитарной безопасности проведения процедуры экзамена (нормы, применяемые в Российской Федерации и во Французской Республике).

Модуль 2. Тренировочный блок

Цель – тренировка обучающихся в выполнении заданий экзамена по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение.

Задачи:

1. выполнить пробные задания по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение;
2. разобрать ошибки обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF;
3. дать аргументированную оценку ответов обучающихся по четырем видам речевой деятельности экзаменаторами DELF.

Модуль 3. Процедура экзамена: DELF B2 Tout public, DELF B2 Junior / scolaire

Цель – оценка уровня владения обучающимися французским языком по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, письмо, говорение.

Задачи:

1. оценить уровень владения обучающимися французским языком по аудированию (compréhension de l'oral);
2. оценить уровень владения обучающимися французским языком по чтению (compréhension des écrits);
3. оценить уровень владения обучающимися французским языком по письму (production écrite);
4. оценить уровень владения обучающимися французским языком по устной речи (production orale).

4. Ожидаемые результаты освоения программы /модуля

Обучающиеся, освоившие программу, должны знать:

1. формат экзамена, правила поведения на экзамене, систему оценивания, нормы

- санитарной безопасности на экзамене;
- 2. стратегии чтения/ аудирования в зависимости от коммуникативной задачи;
- 3. способы выхода из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передачи иноязычной информации;
- 4. свой уровень сформированности коммуникативных умений в таких видах речевой деятельности, как аудирование, чтение, письмо и говорение.

Обучающиеся, освоившие программу, должны уметь:

- 1. понимать основное содержание письменных и звучащих текстов;
- 2. адекватно уровню продуцировать устные и письменные речевые произведения;
- 3. грамотно использовать лексико-грамматические конструкции в социо-культурных ситуациях;
- 4. выйти из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передачи иноязычной информации) при продуцировании устных и письменных текстов.

Обучающиеся, освоившие программу, должны владеть навыками:

- 1. аудирования звучащих текстов соответствующего языкового уровня (B2);
- 2. чтения оригинальных текстов соответствующего уровня (B2) с извлечением основной информации;
- 3. письма на соответствующем уровне (B2);
- 4. говорения на соответствующем уровне (B2);
- 5. выбора адекватной стратегии чтения
- 6. / аудирования в зависимости от коммуникативной задачи.

5. Учебный план

№ п/п	Наименование модулей и разделов	Всего часов	В том числе:		Формы контроля
			Теория	Практика	
1	Модуль 1. Консультационный блок	1	1		
2	Модуль 2. Тренировочный блок	3		3	
3	Модуль 3. Процедура экзамена DELF	3		3	
4	Итоговый контроль	1		1	Экзамен
	ИТОГО	8	1	7	

6. Учебно-тематический план

№ п/п	Наименование модулей, разделов и тем	Всего часов	В том числе:		Формы контроля
			Теория	Практика	
	Модуль 1. Консультационный блок	1	1		
1.	Консультационное занятие: Знакомство с форматом экзамена уровня. Разъяснение трудностей. Представление процедуры экзамена. Правила поведения на экзамене.	1	1		
	Модуль 2. Тренировочный блок	3		3	
1.	Выполнение обучающимися пробных заданий в формате DELF	2		2	
2.	Анализ ответов и разбор ошибок обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF	1		1	

	Модуль 3. Процедура экзамена DELF B2	3		3	
1.	Аудирование (compréhension de l'oral)	0,5		0,5	
2.	Чтение (compréhension des écrits)	1		1	
3.	Письмо (production écrite)	1		1	
4.	Говорение (production orale)	0,5		0,5	
	Итоговый контроль	1		1	Экзамен
	ИТОГО	8	1	7	

7. Содержание дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы

№ п/п	Наименование модулей, разделов и тем	Содержание обучения
Модуль 1. Консультационный блок		
1.	Консультационное занятие	Теория: Знакомство с форматом экзамена уровня B2. Разъяснение трудностей. Представление процедуры экзамена. Правила поведения на экзамене.
Модуль 2. Тренировочный блок		
1.	Тренировочное занятие	Практика: Выполнение пробных заданий по формату экзамена
2.	Априорное оценивание ответов учащихся экзаменаторами DELF	Практика: Анализ ответов и разбор ошибок обучающихся, выполняемые экзаменаторами DELF
Модуль 3. Процедура экзамена DELF B2		
1	Аудирование (compréhension de l'oral)	Практика: Прослушивание 3-х звуковых фрагментов с одновременным выполнением теста
2	Чтение (compréhension des écrits)	Практика: Чтение 2-х аутентичных текстов с одновременным выполнением теста
3	Письмо (production écrite)	Практика: Написание письменного сообщения по предложенной теме объемом 160 слов
4	Говорение (production orale)	Практика: Часть 1. Монологическое высказывание по выбранному сюжету Часть 2. Дебаты с экзаменационной комиссией

8. Материально-техническое обеспечение дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы

Учебная аудитория, оснащённая учебной мебелью, аудиовизуальными техническими средствами обучения, интернет-связью для проведения занятий, текущего и итогового контроля.

Основная литература:

1. Александровская, Е.Б. Lire et resumer. Пособие по реферированию на французском языке: Учеб. пособие / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Е.П. Орлова. – 2-е изд. Испр. и доп. – Москва : ООО «Издательство Нестор Академик». 2011. – 271с.
2. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. Кн. 1.: Unités 1,2 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 199 с.
3. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. Кн. 1.: Unités 3,4 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 234 с.

Дополнительная литература

1. Александровская, Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru A2 / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л.Л. Читахова. – 2-е изд., испр. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2010. – 415 с.
2. Карамышева, Т.В. Практика устной и письменной речи на французском языке. / Т.В. Карамышева, Е.С. Драницына – Санкт-Петербург : КАРО, 2001. – 272с.
3. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. Часть I. “Chose dite, chose faite”: Учеб. / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. – Москва : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011. – 376с.

9. Методические рекомендации по организации образовательного процесса

Основными формами и методами обучения являются:

Модуль 1: беседа обучающихся с преподавателем;

Модуль 2: тренировочные тестовые задания открытого и закрытого типа;

Модуль 3: тестовые задания открытого и закрытого типа; понимание и создание текстов информативного и аргументационного типов (для заданий по письму и говорению).

В ходе подготовки и проведения экзамена DELF экзаменаторам необходимо выполнять следующие требования:

1. удостовериться в качестве экзаменационных материалов: наличии необходимого количества копий, качество звучания аудиозаписей и т.п.;
2. строго следить за соблюдением регламента экзамена (время проведения, местопроведения, оснащение и т.п.);
3. строго соблюдать критерии оценивания кандидатов.

10. Формы учебной работы

Фронтальная и индивидуальная работа.

11. Формы контроля

11.1 Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Основной формой текущего контроля являются выполнение тестовых заданий Модулей 1, 2 и 3.

Промежуточная аттестация не предусмотрена.

11.2. Форма итогового контроля

Итоговой контроль осуществляется в форме экзамена в виде тестирования и экспертной оценки индивидуальных ответов обучающихся.

Задания экзамена «Французский язык: международный экзамен DELF B2 Tout public, DELF B2 Junior / scolaire».

Примерные задания для итогового контроля:

Пример тестового задания по аудированию уровня B2.

Раздел 1. Аудирование

COMPREHENSION ORALE

Durée: 20 min

25 points

Vous allez entendre deux fois un enregistrement sonore de 5 minutes environ. Vous aurez tout d'abord 1 minute pour lire les questions. Puis vous écouterez une première fois l'enregistrement. Vous aurez ensuite

3 minutes pour commencer à répondre aux questions. Vous écouterez une seconde fois l'enregistrement. Vous aurez encore 5 minutes pour compléter vos réponses.

Pour répondre aux questions, cochez la bonne réponse ou écrivez l'information demandée.

Lisez maintenant les questions.

1. Quel est l'objectif de ce document? **1 point**
 Informer.
 Polémiquer.
 S'interroger.
2. Quelle est la particularité des paroles des chansons de l'album "Y'en a pour tout le monde"? **2 points**
-
3. Les bénéfices des ventes de cet album iront... **2 points**
 aux écoles participantes.
 à une association humanitaire.
 aux musiciens accompagnateurs.
4. En dehors des écoles, dans quel autre type de lieu monsieur Nô se produit-il? **3 points**
(une seule réponse attendue)
-
5. Monsieur Nô a eu l'idée de créer des ateliers d'écriture à la suite d'une demande... **2 points**
 des parents.
 des enfants.
 des professeurs.
6. Pour quelle raison monsieur Nô n'intervient-il pas dans les écoles maternelles? **3 points**
-
7. Selon monsieur Nô, il est plus facile d'écrire des chansons avec des élèves du primaire parce qu'ils...
 s'intéressent plus à l'actualité
 se concentrent plus facilement
 se montrent plus enthousiastes
... que les enfants des écoles maternelles. **2 points**
8. Pourquoi monsieur Nô a-t-il eu l'idée de créer une chorale? **3 points**
-
9. La chorale des Enfantastiques produit un album... **2 points**
 tous les ans.
 tous les deux ans.
 tous les quatre ans.
10. Comment monsieur Nô explique-t-il que les enfants s'intéressent facilement aux thématiques proposées? **3 points**
-
11. Qu'est-ce qui permet aux enfants d'avoir accès aux thèmes évoqués? **2 points**
 La radio.
 La télévision.
 Les programmes scolaires.

Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Выполненные задания (баллы)	Уровень
ЗАЧТЕНО	21-25	высокий
	16-20	выше среднего
	11-15	средний
	6-10	ниже среднего
НЕ ЗАЧТЕНО	0-5	низкий, ниже «порогового» уровня

Пример тестового задания по чтению уровня В2.

В приведенном ниже примере максимальная оценка за задание – 15 баллов. Второе задание по чтению рассчитано на максимальную оценку в 10 баллов (в настоящей программе не приводится).
Общая сумма баллов за раздел «Чтение» - 25.

Compréhension de l'oral

Exercice I

15 points

Lisez le texte et répondez aux questions.

Des bébés aux grands-parents : ici, tout le monde va à l'école !

Dans le petit village de Trébédan, situé en Bretagne, tout le monde va à l'école : les enfants, bien entendu, mais aussi les bébés et les personnes âgées ! Notre rédaction s'est rendue au Blé en herbe, un établissement scolaire pas comme les autres, qui favorise les liens entre les élèves et les habitants.

C'est une drôle d'école où les occupants ont parfois... 80 ans ! Situé à Trébédan, un village de Bretagne dans les Côtes-d'Armor, *Le Blé en herbe* est un établissement scolaire unique en France : il est ouvert à toute la population de ce petit village breton. Bébé, membres d'associations, personnes âgées... Les 59 enfants de cette école publique voient passer beaucoup d'habitants ! C'est normal, les bâtiments ont été refaits pour gagner plus d'espace et maintenant beaucoup de personnes peuvent entrer dans l'école. Voyons comment et pourquoi.

Des bébés pendant la récré

Au *Blé en herbe*, les trois salles de classe et le dortoir* sont réservés uniquement aux institutrices et à leurs élèves. Mais tout le reste de l'école est ouvert aux habitants du village : la médiathèque où les adultes peuvent venir emprunter des livres et des CD, mais aussi la cantine* appelée « salle de partage », qui sert de lieu de rencontres aux associations du village. Et parfois, il y a aussi des tout-petits... Lou-Ann, 8 ans, s'en souvient encore : « *Le jeudi, c'est le jour où les personnes de la crèche* vont dans la cantine. Jeudi dernier, elles étaient avec des bébés, et nous, on était en récréation. On a tous couru aux fenêtres de la cantine pour les voir. On était très contents !* »

Créer une bonne entente

Mathilde, 13 ans, aime beaucoup les activités qu'elle pratique avec les anciens de Trébédan : « *On a dansé avec les mamies et les papis, main dans la main, au spectacle de l'école. J'ai adoré, et tout le monde était ému ! On apprend toujours beaucoup de choses avec eux.* » Au *Blé en herbe*, les relations entre les différentes générations sont très importantes car, dans ce petit village qui n'a plus aucun commerce, cela renforce la solidarité et la bonne entente entre tous les habitants. C'est essentiel pour bien vivre en société.

Les anciens se sentent utiles...

... et tout le monde est content ! Les enfants, bien sûr, qui adorent les ateliers avec les personnes âgées, et les personnes âgées qui se sentent utiles. « *Avec les petits, des relations très fortes se sont créées. On*

s'apporte mutuellement des savoirs et, nous, on se dit qu'on existe », raconte Evelyne Petit, bénévole à la médiathèque. Son mari Michel, président de l'association des anciens, est aussi très heureux de retrouver l'école, car, dit-il, « ça me rajeunit de venir ici ! »

D'après www.1jourlactu.com

*dortoir : grande chambre où plusieurs personnes dorment.

*cantine : restaurant scolaire.

*crèche : lieu où les bébés sont gardés pendant la journée.

Répondez aux questions en choisissant la bonne réponse ou en écrivant l'information demandée.

1. Quelle est la particularité de l'école *Le Blé en herbe* ?

2 points

2. Vrai ou faux ? Choisissez la bonne réponse et recopiez la phrase ou la partie du texte qui justifie votre réponse.

2 points

- D'autres écoles comme *Le Blé en herbe* existent en France.

A. Vrai

B. Faux

Justification :

3. L'école *Le Blé en herbe* a été...

1 point

A. détruite.

B. agrandie.

C. déplacée.

4. Vrai ou faux ? Choisissez la bonne réponse et recopiez la phrase ou la partie du texte qui justifie votre réponse.

2 points

- Les habitants du village peuvent utiliser les salles de classe.

A. Vrai

B. Faux

Justification :

	11-15	средний
	6-10	ниже среднего
НЕ ЗАЧТЕНО	0-5	низкий, ниже «порогового» уровня

Пример задания по письму уровня B2

B2: *Votre professeur de français vous informe de l'existence d'un programme d'échanges scolaires d'une durée de trois mois avec des jeunes issus de pays francophones. Chaque jeune sera hébergé dans la famille de son correspondant et s'engagera à suivre les mêmes cours que lui pendant cette durée.*

Vous souhaitez participer à ce programme. Afin d'être sélectionné, vous devez rédiger une lettre de motivation dans laquelle vous expliquerez les aspects positifs de cet échange et les raisons pour lesquelles votre candidature mérite d'être retenue. (250 mots).

Критерии оценивания

DELFB2
GRILLE D'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ÉCRITE

Critères		Niveau de performance			
		Non répondu ou production insuffisante	En dessous du niveau ciblé	Au niveau ciblé	
				B2	B2+
Compétence pragmatique	Réalisation de la tâche	0	1	3	5
	Cohérence et cohésion	0	1	3	5
Compétence sociolinguistique	Adéquation sociolinguistique	0	1	3	5
Compétence linguistique	Lexique	0	1	3	5
	Morphosyntaxe	0	1	3	5
Anomalies	<p><i>Si la production contient des anomalies, veuillez cocher la ou les cases correspondantes :</i></p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet thématique : le candidat ne peut pas être identifié « B2+ » pour les critères « réalisation de la tâche » et « lexique ».</p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet discursif : le candidat ne peut être identifié ni « B2 » ni « B2+ » pour les critères « réalisation de la tâche » et « cohérence et cohésion ».</p> <p><input type="checkbox"/> Hors-sujet complet (thématique et discursif) : attribuez la note de 0 aux critères « réalisation de la tâche », « cohérence et cohésion » et « adéquation sociolinguistique ».</p>				

Le candidat ne peut être identifié ni « B2 » ni « B2+ » pour les critères « lexique » et « morphosyntaxe ».

() Copie blanche : attribuez 0 à l'ensemble des critères de cet exercice.

() Manque de matière évaluable : si le candidat produit moins de 50 % du nombre de mots attendus (soit 124 mots ou moins), attribuez 0 à l'ensemble des critères de cet exercice.

Commentaires (facultatif) :

Rappel : la double évaluation est obligatoire pour tous les niveaux et toutes les compétences.